

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1980)
Heft: 1

Artikel: Optimale Betriebsflexibilität : Garantie für individuelle Webteppiche
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794153>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Optimale Betriebsflexibilität

Garantie für individuelle Webteppiche

Das Patronieren ist eine wichtige Sache, denn davon hängt die vorschriftsmässige Dessinierung der Teppichware ab, da aus der genau ausgearbeiteten Vorlage die Jacquard-Lochkarte hervorgeht. / L'établissement du patron est une opération importante dont dépend l'exactitude du dessin du tapis terminé car c'est d'après le patron qu'est confectionnée la carte perforée jacquard. / The transfer of the design onto the jacquard punched card is an important stage, for on it depends the exact rendering of the desired pattern on the carpet. / La creazione del modello è importante; ne dipende un disegno del tappeto conforme ai desideri, dato che dal modello esattamente elaborato risulta la scheda perforata jacquard.



TEPPICHFABRIK MELCHNAU AG
MELCHNAU



Im breiten Angebot der Teppichböden nimmt der Webteppich eine ganz besondere Stellung ein, erlaubt er doch eine unlimitierte Dessinierung in jeder beliebigen Farbkombination auch bei relativ kleinen Métragen, wobei individuelle Kundenwünsche selbst ausgefallener Natur in einem flexiblen Unternehmen schnell und genau realisierbar sind.

Die ganz auf Webteppiche spezialisierte Teppichfabrik Melchnau AG, Melchnau, der allerdings noch ein Atelier für Handtuft-Teppiche angegliedert ist, vermag wegen der Vollstufigkeit des Betriebes besonders rasch auf die Anliegen ihrer Kunden einzugehen. Ein firmeneigenes Entwurfer-Team sowie ihr Studio für Produkteentwicklung mit in Textil- und Kunstschulen ausgebildeten Fachleuten stehen für Dessinierung, Patronieren und Kolorierung im Einsatz. Die eigene Färberei garantiert dem Auftraggeber eine genaue und subtile Kolorierung, die für ihn wesentlich ist. Durch die ebenfalls zum Betrieb gehörende Spinnerei ist es möglich, die Garne in Mischung und Art optimal zu gestalten und in der Zwirnerei zu entsprechender Vielfarbigkeit zusammenzuzwirnen, um besonders harmonische Farbübergänge zu erreichen oder raffinierte Mélanges zu erlangen.

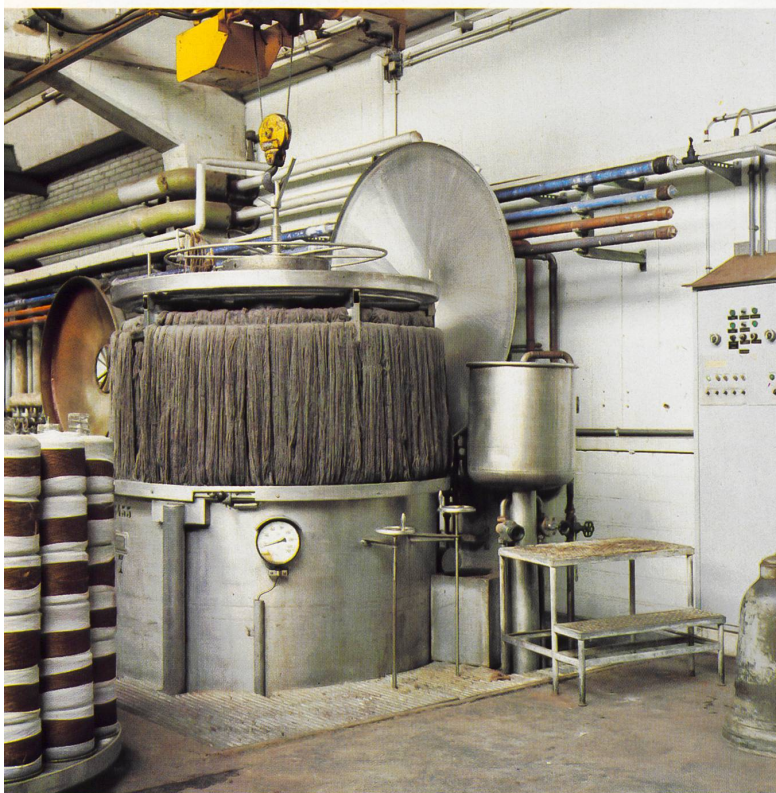
In der Weberei erhalten dann die minutiös ausgearbeiteten Entwürfe ihre endgültige Gestaltung, wobei auch hier wieder eine weitgehende Flexibilität erlaubt, individuelle Breiten für eine rationelle Bodenbelegung herzustellen, da von 70 cm bis 460 cm jede Breite gewoben werden kann. Die Vollstufigkeit erstreckt sich selbstverständlich auch auf die Beschichtung und Ausrüstung des fertigen Webteppichs und die nachfolgende dreifache Kontrolle, bei der in jeder Beziehung hohe Masstäbe angelegt werden. Nur das in allen Sparten qualitätsbewusste Denken führt zu den jeder Kritik standhaltenden Produkten, welche der Teppichfabrik Melchnau AG zufriedene Kunden im In- und Ausland sichern.

Farbegalität und musterkonforme Verwirklichung sind bei der Endprüfung ebenso wichtig wie die Regelmässigkeit der Bindung, die Verankerung der Polkette, die Erhaltung der Faserqualität und die Lichtechtheit; denn man ist sich in der Unternehmensführung bewusst, dass nur eine auf höchste Präzision ausgerichtete Qualitätsarbeit zur internationalen Anerkennung führt.

1 Die Kolorierung erfolgt durch das firmeneigene Studio, dessen eingehend geschulte Fachleute nicht nur Fingerspitzengefühl für Farbwirkungen haben, sondern auch über eine reiche Erfahrung in der Zusammenarbeit mit den Kunden verfügen. / Le choix des couleurs est fait par le propre studio de l'entreprise dont les collaborateurs — tous des spécialistes éprouvés — doivent non seulement posséder un vif sens des couleurs mais une grande expérience dans les relations avec la clientèle. / The colours are planned in the firm's own studio, whose highly trained personnel not only have a fine feeling for colour effects but also possess considerable experience in cooperating with the clientele. / La coloritura avviene nello studio della Ditta, ove gli specialisti appositamente formati mettono in pratica il senso degli effetti di colori, nonché la lunga esperienza della collaborazione con il cliente.



2 Eine leistungsfähige Spinnerei gehört ebenfalls zur Vollständigkeit des Betriebes, wo die für die Produktion erforderlichen Spezialgarne in allen Variationen hergestellt werden. / Pour couvrir tous les stades de la production, la fabrique possède une filature de bonne capacité où sont produits, dans toutes leurs variations, les filés spéciaux nécessaires à la fabrication. / The firm's complete set-up also includes an efficient spinning works, in which all types of special yarns are produced as required. / Anche una filanda efficiente fa parte di questa impresa multifase; vi si producono i filati speciali necessari alla lavorazione, in tutte le varietà possibili.



3 Durch die eigene Färberei kann jeder verlangte Farbton hervorgebracht werden. Auch hier geht die Dienstleistung der Firma sehr weit, mit ungewöhnlichen Koloriten den Produkten zu Exklusivität zu verhelfen. / La teinturerie de l'entreprise peut produire n'importe quelle couleur désirée. Dans ce domaine également, le service à la clientèle va très loin et permet la création d'exclusivités en fournissant des coloris insolites. / Every shade of colour desired can be produced in the firm's own dyeing works, which helps give the exclusive look required through the creation of unusual colours. / Nella propria tintoria può essere realizzata ogni tonalità di colore voluta. Anche qui il servizio offerto dalla Ditta è ambizioso: conferire ai prodotti un carattere esclusivo mediante una coloritura insolita.

4 Auch vom Zwirner wird sehr viel Können gefordert, denn er ist verantwortlich, dass durch Kombination verschieden getönter Garne die gewünschte Farbwirkung erreicht wird. / Le retordeur a un rôle très important car il est responsable des combinaisons de fils de coloris différents, qui permettent d'obtenir le ton désiré. / Considérable knowhow is also expected of the twister, for he is responsible for working out the combinations of different yarns to achieve the desired colour effect. / Anche la torcitura è un'operazione delicata, da cui dipende, attraverso le combinazioni di filati dai colori diversi, l'effetto di tinte ricercato.



5

TEPPICHFABRIK MELCHNAU AG, MELCHNAU

5 + 6 Im Websaal kommt die Vielseitigkeit der Webtechnik voll zum Einsatz, die nicht nur die Qualität des Produkts, sondern auch die musterkonforme Realisierung der Florhöhe, Farbe und des Dessin bestimmt. / C'est dans la salle des métiers que la variété des techniques de tissage paraît en plein, là où il faut non seulement assurer la qualité du produit mais aussi sa réalisation conforme en fait de hauteur de poil, de coloris et de dessin. / In the weaving department, the versatility of the weaving technique comes into full play, determining, strictly according to plan, not only the quality of the product but also the pile height, colour and design. / Il reparto telai mette bene in pratica le varietà della tecnica di tessitura, che determina non solo la qualità del prodotto, bensì la realizzazione conforme al modello dell'altezza del velo, del colore e del disegno.



Dans le vaste choix qui est offert en tapis de fond, l'article tissé occupe une position particulière car il n'impose pas de limites au dessin, en n'importe quelle combinaison de coloris, et pour des métrages relativement courts les vœux individuels des clients — même tout à fait insolites — pouvant être réalisés rapidement et avec exactitude par une entreprise à l'organisation souple.

La Fabrique de tapis de Melchnau SA à Melchnau, entièrement spécialisée dans les tapis tissés (mais entretenant néanmoins un atelier pour le tuftage à la main) est capable de se conformer avec une rapidité particulière aux désirs de sa clientèle, grâce au fait qu'elle est équipée pour tous les stades de la production. Une propre équipe de dessinateurs et un atelier pour la mise au point des produits, où travaillent des spécialistes formés dans des écoles d'art et de textiles, sont chargés des dessins, des patrons et du choix des couleurs. L'atelier de teinture de la maison permet d'obtenir la plus grande et subtile exactitude des coloris, très importantes pour le client. Grâce à la filature, également rattachée à l'entreprise, il est possible de réaliser de manière parfaite le mélange des filés en couleur et genre pour obtenir des retors multicolores et arriver ainsi à des transitions de couleurs particulièrement harmonieuses ou des mélanges très étudiés.

Au tissage, les projets minutieusement mis au point sont réalisés sous leur forme définitive; à ce stade aussi, une souplesse extrême permet de fabriquer les tapis en largeurs individuelles pour un revêtement rationnel du sol, la largeur de tissage pouvant varier entre 70 et 460 cm. L'équipement à tous les niveaux s'étend aussi aux problèmes d'enduction et de finissage des tapis terminés et au triple contrôle, exécuté selon des critères très stricts. Seule une préoccupation de qualité, efficace dans tous les secteurs, permet de mettre sur le marché des produits résistants à toutes les critiques, qui assurent à la Fabrique de tapis de Melchnau des clients satisfaits en Suisse et à l'étranger.

L'unisson des couleurs et la réalisation conforme au modèle sont aussi importants lors du contrôle final que la régularité du tissage, l'ancrage de la chaîne de poil, l'égalité de la qualité des fibres et la solidité des couleurs à la lumière, car la direction de l'entreprise sait que seul un travail de qualité de la plus haute précision peut garantir le succès sur le plan international.

Woven carpets occupy a very special position in the wide range of carpetings on the market, allowing unlimited scope for designs in every possible combination of colour even for comparatively small orders and permitting clients' individual wishes, even when quite unusual, to be quickly and precisely carried out by a flexible firm.

Melchnau Carpet Factory Ltd., Melchnau, which specializes mainly in the manufacture of woven carpets although it also has a department making handtufted carpets, is able to meet its clients' requirements particularly quickly owing to the fact that it is equipped to carry out all stages of production in its own works. The firm's own team of designers and its studio for the development of products staffed with highly qualified personnel trained in textile and art schools execute all designs, preparatory work and planning of colours. The firm's own dyeing works guarantee the client precise and subtle coloring, which is so essential for him; while the firm's own spinning mills are able to make the best possible mixture and type of yarn, and to

twist these yarns together in the twisting department in order to obtain the required

7 In drei verschiedenen Kontrollen wird das Endprodukt einer rigorosen Prüfung unterzogen, die sehr hohe Maßstäbe setzt an Qualität und Aussehen, wobei auch die funktionell richtige Rückenbeschichtung zum mitbestimmenden Faktor der Güte des Produkts gehört. / Le produit terminé est soumis à trois contrôles rigoureux qui posent de très hautes exigences en fait de qualité et d'aspect, s'étendant aussi à une enduction fonctionnellement correcte du dos. / The end product is subjected to three very severe tests which lay down extremely high standards with regard to quality and appearance, the backing too being one of the essential elements determining the good quality of the product. / Attraverso le tre operazioni di controllo il prodotto finito è sottoposto a severa verifica, che pone altissime esigenze di qualità e d'aspetto, fa parte dei fattori di qualità anche una laminazione del rovescio funzionalmente giusta.



multicolored effect and, as chief the harmonious gradient transitions. In the weaving mill, the carefully prepared designs are given their final form, and here too the firm's great flexibility makes it possible to produce any width required from 70 cm to 460 cm. The firm's departments naturally also handle the backing and finishing of the finished carpets and the subsequent three-fold check, in which the strictest standards have to be met. Only deliberate emphasis on quality in all departments will produce products able to stand up to all criticism and ensure satisfied clients for the Melchnau carpet factory both at home and abroad.

Regularity of colour and precision of design are just as important in the final test as regularity of weave, securing of the pile, maintenance of fibre quality and fastness to light; for everyone in the firm is well aware that only the best workmanship based on the greatest precision can lead to international recognition and success.

Nella vasta offerta di pavimenti tessili, il tappeto tessuto occupa un posto a parte perché permette illimitate possibilità di disegno, in ogni combinazione di colori, anche nei metraggi relativamente corti; d'altra parte, in un'impresa flessibile, i desideri individuali della clientela, anche molto insoliti, possono essere realizzati con celerità e precisione.

Con la sua organizzazione multifase, la Fabbrica tappeti Melchnau SA di Melchnau, tutta specializzata nella produzione di tappeti tessuti — anche se include un reparto tufting manuale — è capace di soddisfare i desideri della clientela con particolare rapidità. Per il disegno, il modello e la coloritura la Ditta dispone di un proprio gruppo di stilisti, nonché di uno studio di creazione con specialisti formati in scuole tessili e d'arte.

La tintoria, integrata nell'azienda, garantisce al cliente la coloritura desiderata, esatta fino nei particolari. Il fatto poi che l'impresa includa anche una filanda permette di creare filati ottimali per quanto riguarda la mescolanza e il tipo, e di riunirli — nel proprio torcitoio — in ritorti multicolori; ciò permetterà a sua volta di ottenere passaggi di tinte particolarmente armoniosi o mescolanza molto raffinata.

Nel tessificio i progetti minuziosamente elaborati ottengono la loro forma definitiva; anche qui una flessibilità molto avanzata permette di realizzare larghezze individuali per un ricoprimento razionale del suolo (possono essere prodotte tutte le larghezze entro 70 e 460 cm). Il carattere multifase dell'impresa si estende evidentemente anche alla laminazione e all'appretto del tappeto finito, e ai tre controlli susseguenti guidati da esigenze precise. Solo un'attività intesa a garantire la qualità in ogni campo permette di realizzare prodotti al di sopra di ogni critica, che assicurano alla Fabbrica tappeti Melchnau SA una clientela soddisfatta, in Svizzera e all'estero.

All'atto del controllo finale, la buona distribuzione dei colori e un prodotto conforme al modello iniziale hanno la stessa importanza che la regolarità della legatura, l'ancoraggio della catena di pelo, la qualità della fibra e la leggerezza del prodotto stesso; la direzione è conscia che solo un lavoro di qualità, fatto con precisione estrema, conferisce all'impresa una rinomanza a livello internazionale.